SỐ THỨ 2784 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 5 DÉCEMBRE 1927 — NGÀY 12 THÁNG MƯỜI MỘT NĂM ĐINH-MÃO — SÁU TRƯƠNG — NĂM THỨ 20

Agents :
Sté Ame POINSARD ET VEYRET

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đàng Lucien Mossard số 13 (gần trường-học Taberd) - SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bán lẻ mỗi số	0$05

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỌ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ :
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIIIe)

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 7598

Agents :
Sté Ame POINSARD ET VEYRET

CÓ TÀI CHƯA PHẢI ĐỦ!

Ai cũng rõ biết, ở đời — nếu đừng kể của tiền là trọng — không chi quí hóa hơn là cái tài. Vì nhờ có tài mà làm được nhiều công hay nghiệp giỏi, cũng nhờ có tài mới thoát qua khỏi cả điều khó nhọc chông gai. Thử xem xưa nay, biết bao những việc xuất-sắc phi-thường, đến nổi kinh thiên động địa, thì chỉ cũng nhờ dụng lấy tài mà gây tạo. Bởi nên nói tắc lại một lời, bất luận về tài gì, (không dám nói tới tài ăn, tài chơi, tài phá của, tài gái lấy trai, tài trai giựt vợ, cùng trộm cướp gạt lường là mấy cái tài phá đời. Càng tài bao nhiêu, càng khốn nạn cho xã-hội nhân-quần, cho luân thường đạo-lý bấy nhiêu) phàm đã là có tài là được phần hơn cả thảy.

Ấy bởi cái tài rất vẻ vang quí hóa như thế, nên ở đời ai cũng đều hâm-mộ, ai cũng phải nể vì; đến nổi, ước chừng đối với kẻ có tài phải lập trang mà thờ cũng cho rằng đáng. Mà thật! Đã gọi tài là quí, thì người có tài há không nên tôn sùng phụng kính lắm hay sao? Dầu là ở về đời nào, dân-tộc nào cũng vậy. Thiết tưởng của tiền còn nhiều kẻ có, chớ như người tài dễ được mấy ai!

Nhưng vậy, đã đành cái giá trị của kẻ có tài ở trong đời là cao trọng như thế, song thử hỏi: «Với cái tài ấy có thể đủ cho người gọi lấy làm vinh chưa?» Thiết tưởng rằng chưa! Tuy đời ai cũng chuộng tài, mến tài, yêu vì kính phục kẻ anh tài, mà kỳ thật có tài chưa phải là đủ. Tôi chẳng cần phải nói chi câu trong truyện Kiều, rằng: *«chữ tài liền với chữ tai một vần»*, vì *tài* mà phải liền *tai*, vì tài mà thân lụy. Bởi lẽ ấy là lẽ đời hằng có, khác nào câu phận bạc của khách má hồng; nên dầu phải tai vì tài mà ra chăng nữa, cũng không phải là điều đáng để đời khinh. Ấy vậy cái chỗ tôi gọi có «có tài chưa phải đủ» đây là chỉ vì chữ «hạnh».

Vẫn hay rằng người tài là người ít có thật, tưởng trong ngàn người chưa chắc hẳn đã là có một tay, nên đáng quí đáng trọng thật; song nếu hữu tài mà vô hạnh thì tài ấy cầm bằng cũng như không; ước dầu đời có trổ sanh được bao nhiêu, kỳ-thật cũng như không có một.

Thử hỏi từ xưa đến nay, dầu là nước nào, dân-tộc nào, biết bao nhiêu bậc anh-tài mà được lòng người trọng-yếu bái-phục là cũng nhờ bởi nơi đâu; há chẳng cũng vì tài mà lại cũng nhứt là vì hạnh? Thế nên đứng làm người ở đời, đừng tưởng ai cũng vội thấy tài mình là tức-khắc để dạ yêu lấy yêu đề, sùng-bái phụng-thờ. Không đâu! Một nàng con gái mà được người ngó đến, kẻ trông vào, để lòng mến-yếu tưởng-vọng, tuy nhiên cũng nhờ có được cái sắc nước hương trời, cái vẻ hoa nhường nguyệt thẹn, song cũng không phải là không vì cái nết-na đức hạnh. Tưởng nói cho đúng lẽ hơn nữa, thì thà làm một người con gái không sắc đẹp còn hơn làm một người con gái mà không được có đức tốt ở đời. Nhưng mà than ôi ở đời, sự gì người ta muốn thì ít khi được có, như kẻ có sắc thì lại không đức, người có tài thì lại không hạnh. Thành-thử dầu có sắc cũng không được ai yêu, dầu có tài cũng không được ai chuộng. Hoặc-giả có được yêu được chuộng chăng đi nữa, chẳng qua chỉ để cho những hạng mắt quáng đèn lòa, ngu-si ám-muội vậy thôi, chớ thật đối với người mắt xanh trí sáng thì tài ấy sắc ấy bằng thừa.

(Còn tiếp).

LÊ-QUANG-VÂN.

Viện Pasteur

Hiện bây giờ ở Đông-pháp có ba viện Pasteur, một viện ở Nha-trang, một viện ở Saigon và một viện ở Hanoi. Ba viện nầy trông nom việc học vi-trùng, việc thật-hành khoa hóa-học, việc xét căn-nguyên các bịnh của là việc vệ sanh chung và các kỹ-nghệ thuộc về việc nầy.

Trong năm vừa qua, có tới 28.971 người xin thử máu phân bình, so với năm ngoái thì kém song không thụt mấy.

Việc chữa súc-vật dại cắn cũng có hiệu quả lắm. Có thấy có 1.313 người đến xin chữa, thì 187 người được về ngay vì rằng các người ấy không bị súc-vật dại cắn. Còn 1.126 người theo chữa, trong số ấy có 253 người Âu-châu.

Người nào theo chữa từ đầu đến cuối thì không việc gì cả. Chỉ có ba người thiệt mạng là vì vít cắn nhứt là ở mặt nặng lắm.

Như vậy đều biết cái hiệu-lực của thuốc chữa chống lại nọc độc của súc vật dại cắn phải, và ai chẳng may bị hoặc mèo, hoặc chó cắn, dầu không biết đích nó là dại hay không, cũng nên đến ngay viện Pasteur xem, như vậy thì khỏi phải áy náy về sau.

Việc chủng đậu cả thảy phải dùng 310 con trâu non để lấy đậu, và gởi đi các nơi ở Nam-kỳ, Cao miên và Trung-kỳ 3.451.310 liều và 12.800 liều thuốc khó có thể đem đi xa và chịu được nhiệt-độ, thì gởi đi các đồn xa. Còn việc chích thuốc dịch-tả dịch-hạch thì nguyên năm vừa qua đây làm ra được 3.407.970 liều và cứ xem tình-hình năm mới rồi, thì cần phải làm thật nhiều những thứ thuốc ấy để có thể chích cho hết thảy các dân quê trong suốt một năm.

Bịnh ho-lao thì ở bên ta nhiều người mắc lắm. Phòng thí nghiệm có xem đờm rãi 1.710 người thì 713 người bị chứng bịnh ghê gớm ấy, và cứ xem việc khám các học-trò thì biết rằng một trăm cậu có tới 40 cậu mắc bịnh. Theo cách chích thuốc của giáo-sư Calmette phó Đốc viện Pasteur ở Paris và ông Guerin ở viện Pasteur ở Lille mới tìm ra thì viện Pasteur Saigon đã phát ra 51.101 liều thuốc, chích được cho 17.000 trẻ con ta.

Về việc chữa bịnh sốt rét ngã nước thì phòng thí-nghiệm các sâu bọ ở Saigon mới tìm ra ở Nam-kỳ 2 thứ muỗi nữa xưa nay chưa từng thấy, ấy là không kể 38 thứ mà thường thấy ở các xứ khác.

Còn các việc thí-nghiệm khác cũng được nhiều kết quả hay lắm.

Ấy là nói về viện Pasteur ở Saigon thì bành-trướng một cách lạ thường, còn viện Pasteur ở Hanoi mới lập từ ngày 1er Janvier 1926 thì chưa hoạt động được mấy, vì nơi nhà cửa chật hẹp; khí cụ không đủ, người làm rất ít.

Hiện đã có dự định sửa sang lại bịnh viện. Có lẽ sang năm 1929 thì viện Pasteur Hanoi mới có thể hoạt-động được như ý đã định.

Viện Pasteur Hanoi cũng làm việc như viện Pasteur ở Saigon, nên trong năm vừa rồi có 812 người đến xin chữa bịnh súc-vật dại cắn, và 750 người chữa cho đến khi khỏi, trong số ấy chỉ có một người chết thôi. Việc chủng đậu thì viện có phát ra 3.110.430 liều cho khắp hạt Bắc-kỳ, Trung kỳ, Quảng-châu Loan và các tòa Lãnh sự ở Trung-hoa.

Viện cũng có làm được ít thuốc chích chữa bịnh tả, bịnh hạch, bịnh ho-lao.

Còn viện Pasteur ở Nhatrang thì chỉ trông nom về việc xem xét các vi-trùng ở các súc-vật. Như vậy các viện thuốc mới ra thường phải vào đấy để tập sự.

B. D. P.

CUỘC TIẾP ĐÃI ông A. R. Fontaine tại hãng rượu Bình-tây

Hôm chiều thứ bảy tuần rồi, 3 Décembre 1927, tại hãng rượu Bình-tây, mấy ông mấy thầy, các nhà đại-lý cùng cả thảy những người thợ và nhân-công giúp việc trong hãng có bày ra một tiệc rất long-trọng tại nhà-máy để tiếp đãi ông A. R. Fontaine, là người đứng sáng lập hãng rượu từ ấy những nay, nhân dịp về Pháp mới trở qua, lại cũng là ngày còn được thấy ngài nơi Đông-pháp một lần sau chót.

Bữa tiệc ấy có mời cả chức-sắc viên-quan, thương-gia nghiệp-chủ và các thân-hào Tây Nam gần xa đến dự.

Đúng 3 giờ chiều, thì có quan Nguyên-soái Nam-kỳ hiệp cùng quan Đốc-lý thành-phố Cholon đến nơi. Xe-hơi vừa ngừng ngoài, thì liền có bản hội-tề cùng ông Fontaine và cả thầy chức-việc Tây Nam tại hãng, y-phục chỉnh-tề ra tiếp rước từ ngoài ngọ-môn và đến chỗ. Đoạn khi an vị rồi, thì ngoài lân múa pháo đốt vang-vầy, còn trong thì nhạc trổi lên để tỏ dấu vui mừng tiếp rước. Tại tiệc bữa ấy, các quan-khách đến dự rất đông, song chẳng rõ được quí danh cho hết, nên xin kể sơ như là quí ông Đốc phủ Vịnh; Trương-văn-Bền, Nguyễn-phan-Long, hội-đồng quản-hạt; ông Nguyễn-văn-Của, chủ nhà in Union và Lục-Tỉnh Tân-Văn, ông Trần-trinh-Trạch (Bacliêu), ông Phủ Giáp, chủ-quận Cholon, quan Bác-vật Lưu-văn Lang, ông Phủ Lưu, Cholon, ông Nguyễn-văn-Vinh hộ-trưởng quận thứ chín (là nơi hãng rượu sáng lập), ông Trương-văn-Công, hội-đồng thành-phố Cholon, ông Nguyễn-cọng-Hòa, nghiệp-chủ Saigon, ông Lâm-văn-Ngọ, chủ-nhiệm Lục-Tỉnh Tân-Văn, v. v...

Cuộc tiếp rước quí khách vừa xong, thì bày ra các cuộc chơi, theo như chương-trình dưới đây.

CHƯƠNG-TRÌNH

Première partie

I. RÉCEPTION
(Musique Annamite)
II. PRÉSENTATION DES AUTELS
(Par les caporaux des divers services)
III. SOUHAITS
(Mimés par des acteurs annamites)
IV. MUSIQUE et DANSES CAMBODGIENNES
(Par les artistes de Pnompenh)
V. MUSIQUE ET CHANTS CHINOIS

Deuxième partie

VI. ÉVOLUTIONS CLOWNESQUES
Exécutées par: MM. Vo-van-Meo, Ho-van-Hai, Le-van-Chi, Trg-van-Lam, Vo-duy-Duoc, Huu-van-Vang, Tran-Van-Ho.
VII. LANH ET SON COCHON

FARCE EN 8 PARTIES

Lanh...	Nguyen-van-Qua
Mme Lanh.	Le-dau-Nguu
Bonze bossu	Diep-Khai-Giap
1er Malandrin	Nguyen-ngoc-Vo
2e —	Pham-trg-Chanh
3e —	Cao-van-Phu

Musiciens : MM. Xoi, Nuoi, Tuyen, Nhon, Nhiêu et Phat

Toute la deuxième partie du Programme est conçue et exécutée par les Secrétaires de la Société française des Distilleries de l'Indochine-Membres de la Société « DISTAMY-SPORT »

LUNCH

Offert par MM. les Dépositaires de la S.F.D.I.C.

Khi mãn được phần nhứt chương-trình, thì có ông Lữ-thái-Bình, hội-trưởng hội «Distamy sport» đứng thay mặt cho hội đọc một bài chúc-từ bằng quốc-văn. Kế ông Nguyễn-văn-Khá cũng tiếp theo một bài bằng Pháp-văn. Xong rồi ông Fontaine liền đứng dậy đọc một bài đáp tạ. (Tiếc vì không có được bổn-thảo để đăng tất vào).

Vừa dứt, thì quan Nguyên-soái Nam-kỳ cũng đứng dậy để tỏ lời khen ngợi và cuộc tiếp đãi ngài được rõ-ràng long-trọng và chúc mừng cho ông Fontaine được đắc kỳ sở vọng.

Cũng nhân trong dịp ấy, ông Fontaine có đứng ra gắn cho ông Thomas là người đứng quản-lý hãng rượu bấy lâu nay, một tấm Bắc-đẩu bửu-tinh của Chánh-phủ Pháp-quốc ban cho ông.

Các việc vừa xong, thì do theo chương-trình diễn tiếp theo phần nhì là tuồng «Thằng Lảnh bán heo», toàn mấy thầy giúp việc trong hãng thủ vở. Tuồng hát theo điệu cải-lương rất hay, nhứt là M. Lê-đầu-Ngưu thủ vở vợ tên Lảnh, về cử-chỉ điệu-hạnh theo một người đàn-bà sản nghiệt với chồng được in hệch không có chỗ chê. Còn M. Nguyễn-văn-Qua thủ vở tên Lảnh cũng đáng khen, tỏ ra một người ngu ngốc trong đời không ai có. Đến vai ông thầy chùa có bứu thì M. Diệp-khai-Giáp đóng cũng tài, ai xem cũng khó nín cười được. Nói tắt một lời là tuy chẳng phải nhà nghề, song nếu sánh với bạn hát thường thì cũng không kém mấy.

Nếu chỗ nghe chẳng lầm, thì tuồng ấy sẽ còn diễn để giúp cho hội «Distamy sport». Vậy những ai chưa có dịp xem tuồng ấy, cũng còn có cơ-hội đến xem cho biết rằng lời tỏ thuật hôm nay không phải là quá-đáng.

Đoạn các cuộc chơi vừa xong, thì mời quí khách vào điểm tâm dùng rượu giải khát. Từ đó cho đến 6 giờ chiều, mãn tiệc, quí-khách mới giã từ lui gót.

Một người có dự lễ (lại cảo).

THỂ-THAO

Hai cuộc đấu cầu tranh chức vô-địch hôm qua

Cuộc đầu. — Hội Etoile de Giadinh B đấu với hội Tândinh B. Hội Etoile de Giadinh B thắng bốn bàn (năm gở một). Tôi chẳng ngờ cho hội Tândinh thua xa như vậy, vì xem cách hai hội đấu rồi mấy kỳ thì tưởng hai hội sức lực tròm-trèm, hội nào có thua thì chừng một cùng là hai bàn mà thôi.

Hội Etoile de Giadinh B thắng cuộc nầy thì đã đặng dự đấu kỳ lại rồi, không còn lo sợ chi nữa.

Tôi đã mấy lần kêu ca rằng thể-thao tổng-cuộc định lấy có một hội trong bốn hội B mà cho dự đấu kỳ lại thì là hẹp lắm; và tôi có nghe ông hội trưởng có ý rộng rải muốn để cho hai hội đấu nhau, nếu thấy sức chẳng kém nhau, thì ông sẽ xin thể-thao tổng-cuộc lấy thêm hội thứ nhì mà cho nhập vô cuộc đấu kỳ lại. Nhưng mà trong kỳ hội hôm thứ ba rồi, người thay mặt cho hội Tandinh xin hỏi quyết coi thể thao tổng-cuộc nhứt định lấy mấy hội. M. Trị là hội-trưởng hứa chừng đấu rồi sẽ hay, người thay mặt cho hội Tandinh chẳng chịu và có ý nghi cho M. Trị muốn tư vị hội Etoile de Giadinh B. Người thay mặt cho hội Tan-dinh B nói như vầy (ấy là nói với M. Trị): «Nếu ông không nhứt định bữa nay «thì còn đợi bữa nào nữa, chừng «đấu rồi nếu hội Etoile de Giadinh B «thua thì chắc là ông sẽ định lấy «thêm một hội, còn hội Tandinh B «thua thì chắc bị bỏ luôn.»

M. Trị rất phàn nàn về câu nói đó, và xin bản hội thể-thao bỏ thăm mà nhứt định coi phải lấy một hội hay là hai đặng cho dự đấu kỳ lại. Trong bản hội thể-thao có bảy ủy-viên mà năm tiếng xin lấy một hội và hai tiếng xin lấy hai.

Năm tiếng xin lấy một hội là của: M.M. Thơm, ở hội Etoile de Gaidinh
Nhiều, id
Lễ, ở hội Victoria.
Cbo, ở hội Télépost.
Châu, ở hội Dakao.

Còn hai tiếng xin lấy hai hội là của: M.M. Trị, ở hội Etoile de Giadinh.
Bút, ở hội Dakao.

M. Trị mà bỏ thăm xin lấy hai hội là chẳng có ý chi lạ hơn là người có lòng rộng-rải quyết nong nả một hội mới tấn phát.

Trong năm tiếng xin lấy một hội thì có tiếng của M.M. Thơm và Nhiều là người của hội Etoile de Giadinh. Tôi tưởng M.M. Thơm và Nhiều chẳng phải chắc hội Etoile de Giadinh B thắng đặng nên phụ với ba tiếng thăm kia mà làm cho hội Tandinh B phải bị sa-thải, hai người quyết xin vậy là không có kể sự ăn thua quá như người khác. Phải chi Thơm và Nhiều sợ hội Etoile de Giadinh thua mà xin lấy hai hội, thì phần xin lấy hai hội đặng bốn, còn phần lấy một hội có ba, thì hội Tandinh B tuy bại nhiều mà cũng sẽ đặng dự đấu kỳ lại vậy.

∴

Cuộc sau. — Hội Victoria đấu với hội Télépost. Huề, mỗi hội đem hai goal.

Hội Victoria bữa nay thiếu Francois là tướng thủ trụ; còn hội Télépost đủ chiến tướng giỏi.

Trong nửa giờ đầu banh qua lại, Victoria không xâm lấn đặng phía Télépost thường.

Một lần kia tướng chạy góc trái Télépost chận banh, lừa theo góc rồi đá ngay vô giữa, ba tiền đạo trung-ương áo tới đùa banh vô lưới. Trọn nửa giờ đầu Victoria không gở đặng. Qua nửa giờ sau đấu đặng mười phút thì Télépost thắng bàn thứ nhì. Victoria rán hết sức mà còn 10 phút mãn giờ cũng chưa gở đặng. Ai cũng tưởng cho Victoria phải thua, mà có gở đặng thì chừng một bàn, chẳng dè Khá chơi dữ lần thứ ba, bị đuổi ra sân, và phạt đá vô Télépost. Fire đá nhều trước goal, Giỏi nhảy tới đội dầu vô lưới.

Đem giữa chuyền lại tốp tiền đạo Victoria đem qua công kích Télépost nữa.

Tiêng bên tả biên đá vô giữa, Rớt hất qua cho Yam, Yam lừa tuốc vô lưới.

Từ đó tới mãn giờ chẳng hội nào đem goal đặng.

Hội Télépost bữa nay giữ huề đặng với hội vô-địch năm rồi thì cũng giỏi lắm, còn hội Victoria trong mười phút mà gở đặng hai bàn thì cũng đáng khen sự bền chí.

C. B.

Công văn

Quan Thống-đốc Nam-kỳ
Thương-thọ Tứ-đẳng Bửu-tinh

Tuân y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911, định quyền hành quan Thống-đốc Nam-kỳ.

Chiếu theo lời nghị ngày 8 Décembre 1911, định điều lệ về sự phân ranh hạng chung những đất trong các làng trong Nam-kỳ;

Chiếu theo lời nghị ngày 18 Novembre 1912, định sửa điều thứ nhứt và thứ 5 lời nghị ngày 8 Décembre 1911;

Chiếu theo lời nghị ngày 10 Juin 1919 - định phân tiền sở tồn về sự phân ranh hạng chung những đất;

Chiếu theo lờ giao kèo về sự mướn dinh nghiệp kinh lý đo mà phân ranh hạng chung và phân đất ra từ sở trong miền địa mé biển Badong, hạt Travinh,

Nghị định

Điều thứ nhứt. — *Định phân ranh hạng chung đất trong làng Hiep-thanh, Huu-hòa về Truong-loc, thuộc về Vĩnh tri... uong, hạt Travinh*

Xem DIỄM TÌNH TIỂU-THUYẾT nơi trương thứ năm.

HAI ĐẠO NGHỊ-ĐỊNH MỚI của bộ Thuộc-địa đối với xứ Đông-dương

Ngày 4 Octobre, ông Léon Perrier Tổng-trưởng bộ thuộc địa có dệ lên quan Tổng-thống một tờ trình xin thêm một đoạn vào điều 91 trong hình luật bổn xứ thi hành cho những người bổn xứ thuộc quyền thẩm-phán. Tòa án Pháp.

Chiếu theo tờ trình ấy quan Tổng-thống đã ký đạo nghị-định sau nầy:

Điều thứ nhứt. — Điều 91 trong hình luật, về phần Đông-dương thì bày bổ khuyết như sau nầy:

Điều 91: Những sự rần động khác và những việc có thể trở ngại đến sự yên ổn của công-chúng hoặc là gây ra đại loạn đến chánh trị, hoặc khiêu khích nhân dân hiềm oán Chánh-phủ Pháp hay là các Chánh-phủ ở dưới quyền bảo hộ, làm trái các luật-lệ trong xứ thì sẽ phải xử tại các tòa án trừng trị và phạt giam từ 1 năm đến 5 năm. Các tội nhân lại có thể bị tước hết cả hoặc một phần các quyền lợi nói ở điều 42.

Điều thứ hai. — Các khoản trên ấy thi hành đối với người bản xứ cùng những người A đông theo luật như người bổn xứ do các tòa án Tây xử.

Còn một đạo nghị định nữa thuộc về luật ấn hành ở Đông-dương trừ xứ Nam-kỳ, kỳ sau bổn-báo sẽ lược đăng những điều quan yếu.

Điều thứ hai. — *Một tháng trước khi hội phân ranh hạng khởi công, thì phải làm yết thị dán lời nghị này và trọn cả lời nghị ngày 8 Décembre 1912 sửa lại, tại nhà việc làng ấy và để vậy luôn luôn trong lúc phân ranh hạng.*

Điều thứ ba. — *Quan Tham Biện chủ tỉnh Tanan và quan Chánh sở khám đạc và họa đồ lãnh thi hành lời nghị này.*

Saigon, ngày 26 Novembre 1927
Ký tên : B. de la Brosse
Trình kiến tại sở Kiểm duyệt tài chánh.
Ngày 22 Novembre 1927
Số-hiệu 3476.

∴

Quan Thống-Đốc Nam-Kỳ
Thưởng thọ tứ đẳng Bửu Tinh

Tuân y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911, định quyền hành quan Thống-Đốc Nam-Kỳ và các quan Khâm-sứ trong Đông-Pháp;

Chiếu theo lời nghị ngày 8 Décembre 1911, định điều lệ về sự phân ranh hạng chung những đất trong các làng trong Nam-kỳ;

Chiếu theo lời nghị ngày 18 Novembre 1913, định sửa điều thứ nhứt và thứ 5 lời nghị ngày 8 Décembre 1911;

Chiếu theo lời nghị ngày 10 Juin 1919 định phân tiền sở tổn về sự phân ranh hạng chung những đất;

Chiếu theo lời nghị này 29 Février 1916, định phân ranh hạng làng chợ-Mỹ và Thuận lễ, hai làng ấy nay đã nhập lại thành làng Thuan Mỹ.

Chiếu theo tờ công văn số 8541 ngày 15 Novembre 1927 của quan Thống-Đốc Nam-Kỳ

Nghị-định :

Điều thứ nhứt. — *Định đo lại mà phân ranh hạng chung đất trong một it phần trong làng Thuan My, thuộc về tổng Thanh mục ha, hạt Tanan.*

Điều thứ hai. — *Một tháng trước khi hội phân ranh hạng khởi công thì phải làm yết thị dán lời nghị này và trọn cả lời nghị ngày 8 Décembre 1911 có lời nghị ngày 18 Novembre 1911 có lời nghị ngày 15 Novembre 1912 sửa lại tại nhà việc làng ấy và để vậy luôn luôn trong lúc phân ranh hạng.*

Điều thứ ba — *Quan Tham-biện chủ tỉnh Tràvinh và quan Chánh-sở khám đạc và họa đồ lãnh thi hành lời nghị này.*

Saigon, ngày 23 Novembre 1927
Ký tên : B. de la Brosse
Trình kiến tại sở Kiểm duyệt tài chánh.
Ngày 22 Novembre 1927
Số hiệu 3494

∴

Quan Thống-đốc Nam-kỳ
Thưởng-thọ Tứ đẳng Bửu-tinh

Tuân y chỉ dụ ngày 20 Octobre 1911, định quyền hành quan Thống-đốc Nam kỳ.

Chiếu theo lời nghị ngày 8 Décembre 1911 định điều lệ về sự phân ranh hạng chung những đất trong các làng trong Nam-kỳ;

Chiếu theo lời nghị ngày 18 Novembre 1912, định sửa điều thứ nhứt và thứ 5 lời nghị ngày 8 Décembre 1911;

Chiếu theo lời nghị ngày 10 Juin 1919, định phân tiền sở tổn về sự phân ranh hạng chung những đất;

Chiếu theo tờ giao kèo về sự mướn đinh nghiệp kinh lý đo mà phân ranh hạng chung và phân đất ra từ sở trong miền dựa mé biển Badộng hạt Tràvinh.

Nghị định:

Điều thứ nhứt — *Định phân ranh hạng chung đất trong làng Long-Loc, nguyên là làng Phước loc và Long-phước sáp nhập lại, thuộc về tổng vinh tri thương hạt Travinh.*

Điều thứ 2 — *Bỏ lời nghị ngày 8 Décembre 1908 định phân ranh hạng trong làng Long-phước.*

Điều thứ 3. — *Một tháng trước khi hội phân ranh hạng khởi công, thì phải làm yết-thị dán lời nghị này và trọn cả lời nghị ngày 8 Décembre 1911 có lời nghị ngày 18 Novembre 1912 sửa lại, tại nhà việc làng ay và để vậy luôn luôn trong lúc phân ranh hạnh.*

Điều thứ 4. — *Quan Tham-biện chủ tỉnh Tràvinh và quan Chánh sở khám đạc và họa đồ lãnh thi hành lời nghị này.*

Saigon, ngày 26 Novembre 1927
Ký tên : B. de la Brosse.
Trình kiến tại sở Kiểm duyệt tài chánh.
Ngày 22 Novembre 1927
Số hiệu 3501.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Rủi té lọi cánh tay

Lúc này người ta đang làm rút tới các công việc trong Hội Chợ coi rất sáng lắm. Vì vậy mà hôm nay đã có hai lần rủi ro; là bọn culi sơn phết trên cao té lõ đầu gãy tay, nay lại tới phiên tên thơ sơn Ng-v-Đa, 16 tuổi, nhà ở Hanh-thông-xã (Giađịnh) ngày 27 Novembre lúc 8 giờ sớm mai đang sơn phết trên nóc nhà vô ý sao đó mà trật chơn té nhào xuống đất. Lập tức đỡ đậy chở vào nhà thương coi lại thì thấy tên Đa đã bị lọi cánh tay trái rồi.

Kỷ niệm giáp 10 năm
Thương mãi

BAN

Rẻ mạt! *Rẻ mạt.*

Nay giáp 10 năm *M. François SỰ* ra bán nghề *Hớt xoăn*, nên nay định bán các *Hớt xoăn* nơi tiệm sẽ BỚT GIÁ THIỆT RẺ! trong vòng 2 tháng gọi là mừng kỷ niệm và đền ơn qui-khách trong bảy năm thương mãi.

Một ít bước, một cuốc xe-kéo xuống Chợ-cũ đến tiệm François SỰ, 76 rue Vannier mà được rẻ bạc trăm bạc ngàn!

P. S. *Còn hàng lụa tinh kỳ nay bán tầy cho nên hạ nửa giá rẻ mạt hơn kỳ solde trước thập bội, hàng mỹ tinh!!!*

Mau mau! kẻo hết không phai quản cáo như chỗ khác mà là rẻ thiệt hãy thử!

SỔ SANH TỬ TẠI SAIGON

Tờ trình ngày 2 Décembre 1927

Sổ sanh của dân Langsa :
(Không có)

Sổ sanh của dân Bổn-quốc :

Mai-van-Qui, (trai)	sanh ngày	1er Déc.
Quan-van-Tòm,	»	29 Nov.
Lê-van-Triều,	»	30 »
Lê-ngọc-Phuoc,	»	27 »
Truong-phuoc-Bup,	»	1er Déc.
Lê-van-Do,	»	30 Nov.
Bui-van-Tac,	»	1er Déc.
Huynh-van-Cang,	»	1er »
Lâm-van-Meo,	»	2 »
Phan-dang Tân,	»	28 Nov
Nguyen-van-Ha,	»	27 »
Thói-Oai,	»	30 »

Sổ tử của dân Langsa :
(Không có)

Sổ tử của dân Bổn-quốc :

Quach-v-Hi, 4 tháng 5 ng.,	thác ngày	1er Déc.
Pham-van-Sị, 2 tháng,	»	2 »
Nguyen-thi-Than, 2 tháng,	»	1er »
Quach-thien-Hoa, 2 tuổi,	»	2 »
Tran-thi-Ut, 2 tháng 22 ngày,	»	1er »
Lê-thi-Hò, 5 tháng,	»	2 »
Đứa con trai mới lọt lòng mẹ,	»	1er »

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 5 Décembrebre 1927.

GIÁ BẠC

	5 12		3 12	
Nhà-nước	12	90	12	90
Ngân-hàng Đông-pháp	12	90	12	90
Banque Franco Chinoise	12	90	12	90
Banque de Saigon	12	95	12	90
Financ. Fse. et C.	12	90	12	95
Hong-kong Shanghai	12	95	12	9[illegible]
Chartered Bank	12	95	12	95
Việt-Nam Ngân-hàng	13	00	13	05

∴

MÈ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lãy luôn giá 100 kilos

	Par picul de 68 k.	Par 100 k.
Vinhlong	3.65	5.37
Gocông	4.05	5.96
Bai-xan	4.35	6.40
Baclieu	4.48	6.59
Gamvinh Gạo trắng	3.30	4.87
Gạo đỏ	2.30	4.38
Lúa hạt trắng	3.60	5.29

SADEC

Nhứt giạ đáo nhị gia

Mới vừa thấy chữ nơi đầu bài thì chắc sao quí độc-giả cũng tưởng cho ký-giả đây muốn nói về việc yến ẩm chi đây chớ chẳng không, song không phải vậy đâu, xin độc-giả coi tới mới rõ.

Số là đêm 27 rạng mặt 28 Novembre tại châu-thành Sadec thuộc về làng Tân-phú-đông, nơi nhà tên Thinh là người bán café tại rạp hát, bị kẻ trộm bẻ khóa cửa vô nhà lấy đồ cũng bộn. Sáng ra chủ nhà mới hay trì hô lên, có hai người bạn cận là Nguyễn-thị-Bảy và Trần-thị-Tửng đồng đến nơi thì thấy nào là ly cối, ly nhỏ, tách, dĩa-bàn quần áo và đồ vật trong nhà đều lấy rảo, vì nhà này tên Thinh không có ở, chỉ để đó có hát đặng bán cho dễ, không dè kẻ trộm to gan, dám bẻ khóa vô lấy hết tính ra cũng có 30 ngoài đồng chớ không phải ít. Ấy cũng vì nghĩ cho cái nhà này cách poste police chẳng có bao xa nên cậu ta bỏ lửng, nhờ vậy cho nên kẻ trộm mới lấy đặng nhiều. Nhưng câu chuyện chưa xong, kế nghe nhà của Ng-thị-Thọ cũng bị ăn trộm một đêm với nhà nói trên đây, song tay đám này bắt đặng, mà cũng không rõ oan hay là ưng, dựa lời của thị Thọ khai rằng khi nó hay thì kẻ trộm thoát ra nó biết mặt, là tên Tran-van-Năm ở làng Tân-qui-Tây, nên lính tuần-thành đến nơi bắt tên Năm dẫn qua ông Cò. Hỏi ra thì cậu ta không nghề-nghiệp, nên ông Cò làm giấy giải tòa về tội du-côn. Đó có phải là nhứt giạ đáo nhị gia không?

∴

Bán củi ăn gian, hay chủ nhà làm trận ?

Mới đây có tên Bùi-văn-Giỏi ở làng Mỹ-ngãi chở một ghe củi xuống Sadec bán cho tiệm chệc Sanh-Lại, chưa rõ cớ tích làm sao mà hai đàng cãi-lẫy nhau rất dữ, nên lính tuần-thành lại bắt dẫn qua ông Cò. Hỏi ra thì chệc khai rằng số củi nó mua 10 thước, mà tên Giỏi đó có 6 thước rồi tính 10 thước nên nó không chịu còn tên Giỏi khai rằng nó đã đo đủ mười thước rồi mà chệc không chịu trả tiền, gọi là thiếu nên mới sanh ra chuyện cãi-lẫy ấy. Nghe vậy hay vậy, nào ông Cò có rõ chi đâu, nên ông lấy khai hai đàng rồi giải lời ăn-kết đến tòa cho quan Biện-lý tra xét.

Ai phải ai quấy đến tòa thì rõ.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc **Claude Chappe** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 11 Décembre.*

Chiếc **Paul Beau** *ở Xiêm sẽ đến Saigon tối ngày 4 Décembre*

Chiếc **Dalny** *ở Colombo chạy qua Đông-pháp ngày 23 Décembre.*

Chiếc **Compiègne** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối 9 Décembre.*

Chiếc **Porthos** *ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon tối ngày 9 Décembre.*

Chiếc **Cap Varella** *từ giã Pháp-quốc ngày 25 Novembre sang Đông-pháp.*

Chiếc **Chenonceaux** *ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon tối ngày 12 Décembre.*

Chiếc **Cap St Jacque** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 8 Décembre.*

Chiếc **Fils de Paul Doumer** *ở Tonkin với Annam sẽ đến Saigon ngày 4 Décembre.*

Chiếc **Compiègne** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon ngày 28 Décembre.*

Chiếc **Paul Lecat** *ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 23 Décembre.*

∴

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc **Roume** *chạy đi Singapore tối ngày 4 Décembre 9 giờ.*

Chiếc **Compiègne** *sẽ chạy đi Tonkin và Annam sẽ đến Saigon tối ngày 12 Décembre.*

Chiếc **André Lebon** *sẽ chạy đi Nhựt-bổn và Trung-quốc tối ngày 3 Décembre 9 giờ.*

Chiếc **Porthos** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 13 Décembre.*

Chiếc **Cap St Jacque** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 12 Décembre.*

Chiếc **Paul Lecat** *sẽ chạy đi Pháp-quốc tối ngày 27 Décembre.*

Chiếc **Chenonceaux** *sẽ chạy đi Trung quốc và Nhựt-bổn tối ngày 17 Décembre*

Chiếc **Paul Beau** *sẽ chạy đi Xiêm tối ngày 3 Décembre 11 giờ.*

Chiếc **Amboise** *sẽ chạy đi Pháp quốc tối ngày 2 Décembre 6 giờ rưỡi.*

VẠN-HÒA

N 83, Rue de Gocong -:- CHOLON

KÍNH CÁO :

Hiệu VẠN-HÒA nhuộm vải đen nhứt hạng ở tại chợ CHOLON.

Vải để nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » *thì có tiếng trong Lục-tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.*

Vải nhuộm đen dùng chẳng hề khi nào trổ màu, mà lại chắc, chẳng hề bở như các vải nơi tiệm khác.

***Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều để nhãn hiệu :** VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN-LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.*

Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian** nhơn dùng dịp mà làm theo thức kiểu **của bổn-hiệu đặng** mà thủ lợi và cho chư-qui **khách mua lầm,** tưởng là vải của bổn-hiệu: **Vì vậy bổn-hiệu** xin chỉ rõ cho chư qui khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho **kỹ** cái hiệu vải, cái hình chữ nhơn **của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cầu chứng tại tòa thương-mãi Saigon là :

1 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.	*2 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.*
3 1 con cá Kim-Ngư xanh.	*4 Vạn-Hòa con gà trống.*
5 Vạn-xuân-Long xe lửa.	*6 Vạn-hòa chiếc tàu.*
7 Vạn-xuân-Long bươm bướm.	*8 Hiệp-Mậu con ngựa đua.*

Téléphone 782.

VẠN-HÒA Kính-khải.

Bị giải tòa, về chuộc đồ gian

Ngày 22. 11. 27 lúc 2 giờ rưỡi chiều tại tới tiệm cầm đồ có xảy ra một chuyện chuộc đồ gian, sự tích như sau này:

Có tên Nguyễn-thị-Được ở làng Tân-dương đem một cái giấy cầm đồ đến tiệm đặng chuộc về, thế thì cũng đã lo cho ba ngày tết thì phải, không dè cái giấy ấy là của người ta đã bị trộm nên đã có thưa với chủ tiệm rồi, nên khi thị Được ló mỏ đúc cái giấy vào, thì người tài-phú đã kêu lính tuần lại thộp chị ta dẫn qua ông cò, rồi ông cò làm án kế giải chị ta xuống tòa, hiện nay thị Được còn ngồi nơi khám, chờ ngày tra hỏi.

Bệnh nào thuốc ấy

Bà Lucie Merly là người xanh xao quá thể, vậy mà chỉ dùng thuốc Pilules Pink là lại đỏ da thắm thịt. Chính bà ấy lại viết thơ cho ta biết.

Bà Merly ở phố Bourguet tỉnh Cazens-sur-Garonne viết rằng :

« Tôi xin cám tạ ngài về cái công-hiệu lạ thường của thuốc Pilules Pink, chính thuốc ấy làm cho tôi được mạnh khỏe. Đã lâu nay tôi một ngày một xanh, công việc đều nản hết; nhờ có thuốc Pilules Pink nay tôi lại có sức như lúc bình thường. »

Nói cho thực, không có thuốc nào chữa chứng suy huyết, suy não được công-hiệu bằng thuốc Pilules Pink. Không những là thuốc ấy làm cho huyết sung túc và bổ cho bộ thần-kinh, lại còn bổ cho toàn thể, khác nào như dục cái sinh khí trong người lên. Vì vậy cho nên thuốc này trị được bệnh xanh xao, suy huyết, suy não (háo người) thiểu lực, đau dạ dày, nhức đầu, kinh nguyệt thất thường, các bệnh của trẻ con đang lớn, đàn bà đứng tuổi và hết kinh.

Có bán ở các hiệu thuốc.

ĐỒNG-HỚI

Quan ôn tái hiện

Mới hai ngày nay (21, 22 Novembre) bịnh thổ tả lại tái phát ra ở tỉnh thành, đã chết vài mạng cho nên sự kiểm phòng dữ tợn và nghiệt lắm.

Có một nhà ở giữa phố xưa nay vẫn không xu mị quyền qui, nên chỉ có một đứa nhỏ chết mà làm cho quan phòng-thành và linh phòng phải hết sức làm phận sự mà điệu cả gia đình qua bên nhà biệt cư (lazaret), còn đồ đạc trong nhà tự tiện đem đốt không có mặt chủ; không biết có đốt hết không? Ai ai xem thấy cũng ngán va lo sợ quá, người thì đốt pháo tống ôn, kẻ thì trốn về nhà quê.

Vì sao mà ở Vịnh và Huế có bịnh ấy thì mau hết mà lại Đồng-hới thì tái đi tái lại hoà?

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique Sténographie
18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn trường dạy học-sanh máy viết, bút toán và viết tắc.

Mấy vị giáo sư tại Bổn-trường đều chọn ròng tay khoa mục xuất thân, đủ tư cách giáo dục, tận tâm dạy dỗ, cốt lấy tiếng khen.

Học trong ba tháng rồi thì trở nên người thơ-ký giỏi dắn và người buôn bán bặt thiệp.

Có hai lớp dạy ròng chữ Langsa không ăn tiền.

Mỗi đêm đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.

Về phần thanh tra cai trường và dạy học thì giao cho một ông Cử-nhơn luật khoa, có cấp-bằng thượng-đẳng thương mãi Đại-học-đường tại Paris, rất có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo sư khác chuyên dạy các khoa sở-trường đều cấp-bằng cao-đẳng khoa thương-mãi và khoa sư-phạm.

Học sanh có cấp-bằng sơ-học, học-khoa bút toán tại Bổn-trường trong ba tháng, biết làm sổ nhựt-ký (Journal), biết tính lỗ lời, khoá sổ và khai sổ mới (dresser compter Pertes et Profits, Bilan et passer au Journal les articles d'Inventaires, clôture et de réouverture des comptes).

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ân cần lo lắn có chỗ ở tử tế và ăn uống kỷ-lưỡng.

Thơ và dây thép xin gởi cho :
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
Directeur — Fondateur
22, Rue Thomson. — SAIGON

CÔ-BA

SÀ-BÔNG
DẦU XỨC ĐẦU
SÁP NỮ. — NƯỚC THOA TÓC
PACHOD Frères & Cie Lyon

Feuilleton n° 519 — *Du 5 Déc. 1927.*

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ X

Biện-Lý Vinh-Pho viếng Công-tước Monte-Cristo
Đàm luận về khoa cách-trí

(Tiếp theo)

Mà hễ nhà chứa của muôn xe như ngài vậy rồi, thì chẳng còn ra mặt ông tranh ông kiện gì nữa hết. Cũng vì tay giàu có lớn, không ai chịu hành-hạ tấm thân, vậy bưa đâm tri ngồi mà lo đời, ngồi mà tìm học tri-tri cách vật. Cái nghề đó là cái nghề riêng danh để cho những tay tai mạng tương đối phuồi hai tay trắng, nhà sạch trơn như chuồi, không làm chi cho đỏ tháng ngày, không làm gì cho tiêu khiển mới ngồi mà lo mà tìm vật đặng thôi chớ.

Monte-Cristo. — ***Nếu cứ lấy ý chung trong thiên hạ mà nói như ngài vậy mới, thì chẳng làm lâm sao. Như ngài, ngài làm quan cực phẩm rồi, ngài chẳng tưởng có kẻ bắt tài cũng làm quan tới bực ngài vậy sao? Ngài chẳng tưởng có người tài trí hơn ngài mà phải ở dưới quyền ngài sao? Cuộc đời có biết sao là chừng đỗi. Có người chẳng nhằm vai tuồng của mình mà mình phải làm, rồi cũng có người trúng vai tuồng mình phải làm mà không làm đặng. Như ngài, ngài làm quan tòa đã bao nhiêu năm ngài xử đoán biết bao nhiêu vụ, mỗi ngày ngài thường thấy có người oan-ưng trước mắt, tôi xin nói ngài vậy chớ mỗi khi ngài chăm chỉ ngó người ở trước mặt ngài, ngài đã biết đặng người ấy là ai chưa? Ấy vậy làm một ông quan tòa chẳng phải ngồi chiếu một luật mà đủ, lại cũng chẳng phải soi xét thấu chỗ thâm tối mà đủ, lại còn phải tưởng mình như cây thước để đo lòng người, tưởng mình như cục đá để mà thử vàng; cũng vì thiệt giả không chừng, trong vàng ấy còn có đồng thau chen lộn.***

Vinh-Pho. — ***Ngài nghe tôi nói vậy ngài làm tưởng tôi như mấy người kia chớ tôi không phải vậy đâu. Và lại thuở giờ tôi chưa hề nghe có ai làm như ngài vậy.***

Monte-Cristo. — ***Không nghe là tại ngài cứ giữ mực thường trong thiên-hạ mà ở, chẳng vậy. Chớ chi ngài chịu nhọc, chấp cánh bay lên cho khỏi vành, nghĩa là bay lên không-trung, là chỗ Tạo-công sanh-hóa nhơn vật vô hình vô ảnh ngài coi, thì ngài thấy chớ có gì.***

Vinh-Pho. — ***Nói như ngài vậy thì ngài chắc rằng trong không-trung còn có cảnh ấy và ngài chắc rằng có nhân vật vô hình chen lộn với nhân vật hữu hình đây nữa chi?***

Monte-Crsto. — ***Có chớ sao không? Có mà mắt thịt không xem thấy đặng. Cũng như thanh khí đó vậy. Có thanh khí giúp cho ngài thở ra thở vào ngài mới sống đặng, bằng chẳng thì ngài phải chết; thế mà ngài có thấy thanh khí đặng chăng?***

Vinh-Pho. — ***Nói vậy những đứng vô hình ấy mình không thấy đặng.***

Monte-Cristo. — ***Phải vậy, mắt thịt không thấy đặng. Chừng mà mình thấy đặng đó là khi Trời bang phép cho các đứng ấy hiện hình, thì mình mới thấy đặng cho. Không những mắt trông thấy thôi, mà mình rờ cũng động, nói cũng nghe, vấn đáp đều đặng hết.»***

Vinh-Pho ***nghe dứt vùng cười rè rồi nói cách kiêu ngạo rằng:***

« À há! Nếu quả vậy, thì tôi mong sao khi nào có một đứng ấy hiện hình xuống gần tôi, ngài nói cho tôi biết!

Monte-Cristo. — ***Có chớ, tôi có nói cho ngài biết rồi chớ. Ngài nhớ lại coi hồi nãy tôi có nói trước cho ngài biết rồi; bây giờ nếu cần phải nói lại nữa, thì tôi cũng nói trước cho ngài biết nữa.***

Vinh-Pho. — ***Nói vậy đứng ấy là ngài đây sao?***

Monte-Cristo. — ***Phải, tôi đây là một đứng vô hình mà ngài không thấy đặng đó. Nếu ngài trông thấy đây là nhờ có tôi hiện hình nên ngài mới thấy. Tôi dám tưởng từ xưa chưa có một vị nào chiếm đặng địa vị lớn như địa vị của tôi đây. Ngài hiểu rằng các bực đế vương, ngồi làm vua một nước, thì nước ấy cũng có cương-giới cũng có cõi bờ, hoặc sông ngăn núi chặn; chớ như địa vị của tôi, nước của tôi bao lao thế giái không biết đâu là cõi là bờ; cũng vì tôi không nhập về dân nước nào, tôi không phải người I-ta-li, không phải dân nước Pháp mà cũng không phải Chà và Mọi hay là Huê-kỳ Nhựt-bổn gì hết. Tôi là một tên dân bình-bồng, dân tứ-hải, dân ngả bờ, lấy hướng làm nhà, bốn phương trời là nước. Xứ nào gọi là xứ nhao-rúng của tôi. Không ai biết chỗ sanh, để ai tưởng chỗ tử. Họa là Trời-Đất có biết chăng?***

(Còn tiếp)

THUỐC HỘ TRỪ BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chế nấu thảo mộc làm ra, không vị độc địa, không vị làm nghê-nghẹt, khỏi lo hiểm-nguy chi cả, thiệt là thuốc thần hiệu, không thuốc nào bằng, để uống trừ

Bịnh ho, ho khúc-khắc
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lỗ hổng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lòng ngực

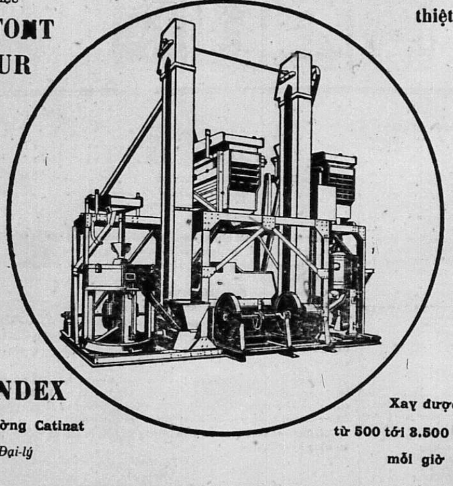
Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mà hôi hợp, làm cho thở thong mạnh, khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent général
PHARMACIE SOLIRÈNE

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

MÁY XAY
HIỆU
LAFONT TOUR

Giàng cắt thiệt chắc



SINDEX
95, Đường Catinat
Đại-lý

Xay được
từ 500 tới 3.500 kg lúa
mỗi giờ

Giờ tắm hầu kề. Bể lặng nắng chang chang ;
Cuộc vui chơi nơi bải biển. Thoản bướm lước ngoài khơi

NGƯ ÔNG KÊ BẢI HẠT

Đường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy « **KODAK** » chụp làm dấu tích

Hãy đến lựa mau mua máy chụp hình hiệu « **KODAK** » nơi chỗ làm Đại-lý

PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây—Saigon.

hiện rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa.

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$85
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiêm cổ cách ngôn	0 40
Trăm bài tính đố	0 30
Thế lực khách-trú và vấn-đề di dân vào Nam-kỳ	1 00
Tình thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc } cụ Phan-bội-Châu	0 10
Tuyên cáo Quốc dân } cụ Phan-bội-Châu	0 06

CÓ BÁN TẠI :
Imprimerie, Librairie de l'UNION
12.— Rue L. Mossard, Saigon

Hội-đồng Chánh-phủ

Bài diễn văn của quan Toàn-quyền Varenne đọc khai hội ngày 21 Octobre 1927

(Tiếp theo)

Việc sửa đổi lại nền học Cao-đẳng Đông-dương mà tôi đã trình bày cùng các ngài hồi năm ngoái, tôi mong rằng sau khi bên Bộ xét và ý-hiệp những điều kết luận của ông Gourdon, là có thể thật hành được ngay. Việc sửa đổi ấy, gồm những môn học cốt tử là ban Y-học, ban Luật-học, ban Khoa-học và ban Văn-chương.

Các trường chuyên môn xưa rày vẫn gá theo vào nha Học-chánh Đông-dương, thì nay chỉ thuộc về quyền những sở chuyên-môn, thâu dụng học sanh tốt nghiệp của các trường chuyên-môn ấy. Đó là một cách làm giản tiện rất phải, tôi mong rằng cách ấy sẽ làm tiệt hẳn được những nỗi cải cọ lôi thôi, không xứng đáng với cái oai nghiêm-nghị của chức giáo thọ, cùng cái vẽ bình tĩnh trong nơi đại-học vậy.

Trường Y-học sẽ luyện nên những tay y-khoa bác-sĩ, trường Luật-học sẽ luyện nên những tay luật-khoa cử nhân. Còn trường Khoa-học và ban Văn-chương tuy nay chưa cấp ngay cho những văn bằng như các trường Đại-học bên Pháp, nhưng làm sao các nhà học giả được tự do noi lên bực học cao hơn trong học thuật Tây-phương và Viễn-đông.

Sau nữa, tôi lại trù tính việc đào-luyện lấy những người giúp việc trong ngạch y-tế, trong các công-sở, trong ngạch Nam-án, trong các lớp phụ vào với trường Y-học và Luật-học, sẽ đặt kỳ thi mà tuyển lấy học-trò trong bọn những học-trò khá ở các trường đệ nhị cấp của ta ra.

Mà từ nay trở đi, vì nền học đã chỉnh-đốn được hoàn bị, từ trường sơ-đẳng cho chí trường cao-đẳng, vì các dân bảo-hộ của ta có thể ở đất nước nhà mà theo học lấy các văn-bằng ngang với các văn-bằng bên Pháp, vậy thì những bọn thiếu-niên học giả chắc thôi không còn phải lìa bỏ nước nhà sang theo học các trường bên Pháp nữa. Duy chỉ những người nào muốn sang Pháp để theo học các nghề chuyên-môn riêng mà hiện nay chưa có thể lập các trường ấy ở đất Đông-dương nầy thì mới phải sang Pháp thôi.

Ấy vì bọn đó mà tôi trù-tính sau nầy sẽ lập tại giữa cái khu nhà làm cho học-sanh ở tại Paris là nơi đông đủ các sĩ tử khắp hoàn-cầu đến đó cả mừng nhau ăn chung ở đụng, một nơi quan-trú Đông dương, cho các học-sanh Đông-dương tới đó, vừa được vô ngại về đường tinh thần, vừa được tự-do mà học-hành luyện tập, có đủ hết thảy mọi thể cách về đường vật chất.

Tôi vẫn dành chưa nói chi đến viện học kỹ nghệ cả. Tuy nhiên, vấn-đề ấy cũng khiến cho ta lấy làm chủ ý lắm. Cứ việc điều tra của quan chánh Thanh-tra vừa rồi, thì đã ra rằng phạm xứ nào trong Đông-dương được quan Thủ-hiến ra sức chỉnh đốn lấy nền học kỹ-nghệ, rộng cho các trường kỹ-nghệ được tự-trị, thì việc học kỹ-nghệ xem ra có tiến bộ lắm. Tôi sẽ nhân sự xét nghiệm ấy mà lợi dụng về sau và sẽ liệu cách làm cho phấn quyền ra.

Ấy đấy, thưa các ngài, đấy là một chương lược trần trình các ngài, đây là một thiên tiếp-tục về những điều dự bàn chung, tôi muốn thêm cầu những sự cải cách kia khác, mà chỉ chuyên tâm chú ý vào sự thật-hành cho chóng, dùng những cách ta có đây đem đối chiếu những thể cách về đường chánh-trị, về đường xã-hội với các phương pháp giáo-dục nó làm lợi chung cho cả xứ thuộc-địa lẫn nước Pháp.

Việc Công-tác

Nhưng ta hãy tạm bỏ cái công việc hàn-uyển cao-xa đó, ta bàn ngay tới việc khai thác xứ nầy, bàn ngay về những phương-pháp lanh chóng và công-hiệu cần phải làm cho xứ nầy được thạnh-vượng phát đạt.

Xứ Đông-dương ngày nay là một xứ đương xuất sản về đường kỹ-nghệ và đường nông phố.

Trong các ngài đây, ai là người không hoảng-khiếp những dong chữ số dài dằng dặc sẽ đọc những chương liệt-kê các số ở trên đầu quyển sổ chi tiêu. Xem đấy, sẽ rõ những sự mà tôi nói đây. Đây tôi tưởng chỉ nên ghi lại rằng từ năm 1913 đến năm 1926, số hàng xuất nhập cảng thật thăng lên khác nhau nhiều lắm. Năm 1913, số hàng xuất nhập cảng có 1.910.000 tấn, thế mà năm 1926 đã tăng lên tới 2.785.000 tấn, về số xuất cảng, riêng 10 thứ hàng cốt-tử, năm 1913 chỉ có 1.819.000 tấn, trị giá 231.000.000 phật lăng, thế mà năm 1926 đã tăng lên tới 2.647.000 tấn, trị-giá tới 3.000.000.000 phật-lăng. Số chi-tệ lưu-hành trước có 31.000.000 đồng bạc mà đến ngày 30 Juin 1927 đã tăng lên tới 151.000.000 đồng. Số tàu xuất nhập ở các cửa biển tăng lên tới 3.000.000 tấn. Về năm 1913, diện-tích ruộng khai-khẩn được có 3.000.000 hectares, thế mà tới cuối năm 1926 đã tăng lên tới 5.200.000 hectares.

(Còn nữa)

Dầu hôi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu : **Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre)** của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** mà dùng. Dầu nầy thắp ít hao, đã sáng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàng-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi nầy

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** ở Saigon đường d'Adran, số 1. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

PHÒNG KINH-LÝ NGOẠI NGẠCH
Đường Garcerie, số 6 tại Saigon
CỦA ÔNG

Pham-ngoc-Thuan
quan Bác-vật Kinh-lý

Đo đất khẩn — Tìm ranh
Cắm trụ đá — Phân manh — Đo cân đất
Phóng kinh và đường
Cứu xét các vụ Tòa-phú.

Giá cả tính rẻ và đo mau lại kỹ

Xin quí ông quí bà tưởng tình đồng bang mà chiếu cố.

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nầy dùng làm gạch, gói tốt lắm.

Bốn con trâu đực đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đại dược phòng ở tại đường Canton môn bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chủ đặng lảm tường ;*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lựa tính có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiệm chế ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lửa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi không kể tổn nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy bạ cho có chừng, còn ngoài vỏ làm những hộp, ve, gói, vân vân giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi vậy cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì hễ ai mua thì chúng nó nói thuốc của Nhị-thiên Đường » nên sợ chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhị-thiên-dầu thì chúng nó mạo nhiều hơn hết ; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị-thiên Đường thì hãy xem cho kỹ hình ông phát mập và hiệu N. T. Đ. sẽ lấy

Vẫn tắc vài lời ước trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm

Cholon, le 6 Juin 1926.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.
dược phòng 38 rue Canton 38 Cholon

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH »
ở tại Cần-kho, đường mé sông —(Saigon)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gởi nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi, dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$00 một thước tây.

Lục-soan láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 3$20 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt ròng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trở không đổ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trở không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ càng, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là : tiện nghĩa nhì hậu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuốt ngót.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH.
Cần-kho — Saigon.
Kính cáo.

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà hởi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chỏi hỏi, ăn nói sỏi sành, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tôi-tớ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, họ thử cho biết tại đâu ông nay đầu bạc tuổi cao mà sức lực không phai kém vậy ? Ông già đáp lại rằng : Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời thì trước khi ăn cơm hãy uống một ly nhỏ rượu **QUINA GENTIANE** *hiệu* **MAZET** *là một thứ rượu trường sanh bổ lão.*

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ như ông, bèn về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu **QUINA GENTIANE** *mà dùng mỗi bữa. Thiên-hạ nghe nói cũng có dạ tham sanh, cũng kêu rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.*

Có bán trong các tiệm hàng xén (Épiceries)

Nên mua

1· TẬP BÀI THI BẰNG SƠ-HỌC YẾU-LƯỢC

Là cuốn sách rất tiện cho các học trò sắp đi thi Bằng Certificat d'Etudes Elémentaires Indigènes.

Dài 170 trang. Giá: 0$35. Cước: 0$16

2· QUỐC-VĂN TRÍCH DIỄM

Là cuốn sách trích-lục và chú-thích cái thơ văn Cổ-kim để dùng vào khoa giảng quốc-văn trong các trường Cao-đẳng tiểu học.

(Nhà Học-chánh đã duyệt y)

Dài 200 trang. Giá: 0$85. Cước: 0$[illegible]

BÁN TẠI :
Imprimerie de l'Union, Saigon

HÀNG
ÉTABL
HIỆU :
CÀY
OLIV
Dùng h
đã ít tốn m
S.I.T. Sc
VIỆ
Qui vị c
ở số 54 đường
Nếu qui
thép đem tới
cách lãnh hóa
Dây-thép nói
Tên dây-thép :
Feuilleton N° 8
TRINH-THÁM
Mỹ-quốc N
(Tiế

HẢNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KẾ NGHIỆP CHO HẢNG
ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
53, đường Mac-Mahon. — SAIGON

Nhản hiệu có dấu chứng nơi tên

Hảng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cản đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hảng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiêm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHẢN HIỆU NẦY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HẢNG

CHẦY CHO CON TRẺ DÙNG VẬT THỰC RẤT QUÍ
là sữa đặc có đường hiệu

NESTLÉ

«CON CHIM»

LAIT NESTLÉ

CÁO-BẠCH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

« Vạn ứng NHỊ-THIÊN-DẦU »

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn-đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp ca hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhản hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ: chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghánh ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đàn-Thổ hiểu mà dùng, nên có thêm so một thứ chữ Đàn-Thổ nữa. Vì sợ e lục-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên Bổn-đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỷ nhản hiệu ông Phật mập thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân,
môn bài số 145, 147 và 149.

... ngánh ở tại Nam-kỳ, CHOLON đường Canton số 47 và ở tại NAM-PNOMPENH) đường PRAIRE số 95.

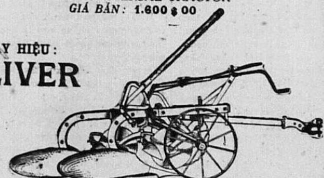
BỔN-DƯỢC-PHÒNG
Cẩn-nhơn kính cáo.

MÁY CÀY

HIỆU: **Fordson**

THE UNIVERSAL TRACTOR
GIÁ BÁN: 1.600$00

CÀY HIỆU:
OLIVER



Dùng hiệu máy cày nầy cày ruộng *cày* vườn caosu *thì đã* ít tốn *mà lại* mau, *và* đất sẽ trở nên tốt.

CÓ TRỬ BÁN TẠI HANG
S.I.T. Société Indochinoise de Transports
Rue Filippini, 4, Saigon

Các thứ dầu hôi của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles thứ nào cũng tốt. Thứ dầu hôi Con Cá (Le Pétrole Poisson) của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong hoàn-cầu. Giá đã rẻ mà thắp lại được. Liệt-vị hãy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.

SÁCH
Thời-Sự Cẩm-Nang
1928

Sách « **Thời-Sự Cẩm-Nang** » *năm 1928 đã khởi in, lối đầu năm Tây thời xong.*

Cuốn năm nay 1927, in ra vừa rồi thì bán hết liền. Nhiều vị đến mua, không còn mà bán, trách bổn hiệu sao không in dư nhiều.

Vã chăng sách Thời-sự Cẩm-nang mỗi lần in thời tốn kém nhiều bề lắm, vã lại dùng nội trong năm mà thôi, nếu dư nhiều mà không bán đặng thì rất thiệt hại cho Bổn-hiệu, vì vậy nên Bổn hiệu in ra vừa đủ với số người mua và cho, dư vài chục cuốn vậy thôi.

Vậy cuốn năm tới đây như ngài nào có cần dùng mua xin viết thơ dặn trước bây giờ, khi in xong thời Bổn-hiệu sẽ gởi đến cho các ngài, nếu đề in rồi mới mua thời e khi lại hết không còn nữa.

Xin các ngài lưu ý.

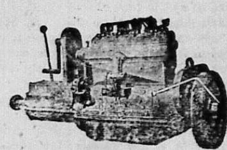
Giá bán 1 cuốn là...... 2$50
Phụ thêm tiền gởi 0 35

Thơ và mandat gởi cho: Monsieur le Directeur de l'Imprimerie de l'Union. 13 rue Lucien Mossard, Saigon.

QUÍ ÔNG, ĐIỀN CHỦ
CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG-GIA

Xin lưu ý!!

Qui ông ở trong lục-châu, muốn đi mau và giãn-tiện, thì xin mua dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bãn hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cùng là dầu nhớt.

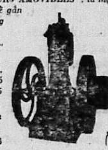


Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trử bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức ráp máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Vì bổn-hiệu trử bán thứ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy của bổn-hiệu rất tiện vô cùng, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam bãn kiểu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực dùng để gắn lường, tam bãn, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.



Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu "AMADOU" dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân vân đều chạy đặng cả. Dùng về máy xay lúa, máy cán cao su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điển. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 25 mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Để dùng đi du hồ, kéo ghe lúa, đưa bộ hàn.

SALON NAUTIQUE

môn bài 460, đường Paul Blanchy
Saigon (Tândinh)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000$00

Quí vị có hùn cổ-phần trong Công-ty xin mời đến tại Hội-quán ở số 54 đường Pellerin, Saigon mà lảnh bằng cấp cổ-phần.

Nếu quí vị nào muốn cho Hội gởi bằng cấp cho nhà Thơ và dây thép đem tới nhà, thì xin cho Công-ty biết trước, Công-ty sẽ gởi theo cách lảnh hóa giao ngân đặng trừ tiền gởi.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Số 54.— Đường Pellerin 54.— Saigon.

Dây-thép nói: Số 748.
Tên dây-thép: CRÉDITANA.

Sao cho thêm sức thêm khôn
ĐÓ LÀ ĐIỀU CÁC CỤ ƯỚC CHO CON CHÁU

Các cụ già là người thao lược, khi gặp trẻ con không những các cụ nói: « Các con nên ngoan nhé! » các cụ nói lại: « Các con chớ làm gì mệt người, kém sức khỏe. »

Thực thế, khi trẻ con đang tuổi lớn lên không gì hại bằng làm nhọc sức kiệt lực. Trong lúc ấy coi cho trẻ thực là khó: phải làm sao trợ sức cho chúng nó, làm sao cho máu nó được sung túc, cho nó chịu ăn, đó là những vấn đề cốt yếu, nay nhờ giời giải quyết được rất dễ, vì chỉ dùng Pilules Pink là đủ cả. Thuốc Pilules Pink bồi bổ cho cơ thể, làm cho huyết được tươi tốt, bổ cho tinh thần, làm cho ăn ngon cơm, tiêu hóa đều hòa. Về mùa xuân cho trẻ con uống Pilules Pink thực là hợp thời. Bà Harribey ở Luxey (Pháp) có nói rằng: « Con gái nhỏ của tôi trước kia xanh xao, nay nhờ Pilules Pink nên được tươi tốt, vì vậy cứ đến mùa xuân là tôi lại cho cháu uống một hộp. »

Thuốc Pilules Pink thần hiệu để trị các bệnh xanh xao suy huyết, suy não, thiểu lực, nhức đầu, đau dạ dầy, bệnh trẻ con đang lớn đàn bà kinh nguyệt thất thường hoặc là hết kinh.

Có bán ở các hiệu thuốc.

CÁCH LÀM THIỆT HAY

Muốn ở nhà làm một lít rượu bổ, nhàm chẳng chi khó. Lại đàng tiệm thuốc mua một chai **Quintonine** *đem về hòa trong một lít rượu chát. Liền đó, quí-vị sẽ có một thứ rượu bổ, uống vào bổ khí huyết, bổ gân cốt, chẳng thứ nào bằng. Vị* **Quintonine** *có chất* **Quinquina, Kola, Coca, Gentiane** *và* **Glycérophosphate de chaux** *... hay gấp năm chất cốt* **Quinquina**, *... lại thêm thơm điệu.*

Giá mỗi chai.. 0$50
Có trữ bán tại Pharmacie Solirène Saigon.

C.J.BONNET

HÃY HÀI CHO ĐẶNG ...
NGƯỜI CỠI NGỰA ...
khi Chư-tôn muốn ...

Feuilleton Nº 83

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Mỹ-quốc Nữ-anh-hùng

(Tiếp theo)

Hai người coi rồi, Trịnh-khắc-Tư liền nói tiếp thêm rằng: « Ái-lệ-Tây, nay mi đã biết rõ hết rồi đa, phải hông? Cái chỗ mà người ta gọi là bí-mật đó, thì chẳng chi lạ, ấy chẳng qua là một con đường hang ở dưới đất; mỗi đường là tự ở nơi đây mà đào thông qua tới bên nước Pháp tại chỗ bắc-ngạn sông La-mẹt; nước ta đã dùng nhơn công hơn một muôn người, tốn hao tâm lực trót vài mươi năm mới làm xong được một con đường ở dưới đất đây đa. Vì nước ta từ ngày gây thù kết oán với nước Pháp đến nay, thì đã biết rằng hai nước, thế bất lưởng lập; vài mươi năm về sau ắt phải có đánh nhau một trận rất dử dội chớ chẳng không. Cho nên trong việc chinh chiến mỗi mỗi việc gì cũng đã dự phòng trước hết thảy; ngoài ra lại còn phải đào một cái hang rất dài mà làm một con đường thông qua tới nước Pháp; ngày nào mà Pháp với Đức hai nước thất hòa, chốn cương-trường có việc, thì chừng ấy nước ta sẽ sai 10 muôn binh ròng mạnh, lén đi theo con đường rất bí-mật ấy, kéo thẳng vào dứa rúng nước Pháp bất đồ mà đánh ra làm cho dân Pháp nó không biết binh nước ta đi đường nào mà đến, tưởng ở trên trời xuống hay là ở dưới đất lên; làm cho chúng nó kinh tâm tán đởm, trở tay không kịp, không biết đánh đâu mà đỡ; ấy là một cái mưu chế thắng nước Pháp cực kỳ bí-mật đó, mà hể nước Pháp mà thất bại rồi thì các nước liên hiệp, thế cũng phải nguy, chớ không thế nào mà còn đứng vửng được. Mà nay cái công-trình về việc đại-bí mật của nước ta đâu đó đã xong rồi, thế thì cái kế rất to tác của chúng ta cũng đã hườn thành rồi; chúng ta sẽ thiệt-hành cái chủ nghĩa ấy, nay mai đây bản-đồ nước Pháp sẽ thuộc hết về cho nước Đức ta rồi. Nghĩ coi những điều đại-bí-mật của nước Đức ta thiệt là quan hệ trọng yếu như vậy; mi là một đứa con gái yếu đuối mà dám bạo gan muốn phá cái bí-mật ấy thì thiệt là mi không biết lượng lực đó. Ta cho mi phải chết, mà mi chết đây chắc là mi chẳng cam tâm, nên ta thừa lúc mi chưa chết, đem hết cái màng bí-mật mà nói cho mi rõ, cho mi được khoái chí một hồi, rồi có chết cho mát ruột. Nầy Ái-lệ-Tây, mi chớ có trách ta; thiệt ta chẳng muốn giết mi làm chi; ngặt vì mi đã biết rõ cái nội dung việc đại bí-mật của nước ta rồi, nếu ta tha mi thì ắt hại cho nước ta; vậy bổ ta vì nước ta thì ta không giết mi không được. » Trịnh-khắc-Tư nói tới đó rồi, liền hối quân, bảo dẫn Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây, đem ra chỗ pháp-trường mà bắn; quân-sĩ vâng lịnh, liền kéo hai người đi liền, Trịnh khắc-Tư ở lại nói chuyện với mấy ông quan vài lời, rồi cũng đứng dậy đi theo coi bọn quân ấy bắn Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây.

Khi quân-sĩ dẫn Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây ra đến pháp-trường rồi, đề đứng dựa pháp-trường lấy vải bịt con mắt lại. Hai người đều không cho bịt con mắt, bảo bắn cứ bắn, chẳng cần phải bịt con mắt làm gì. Quân-sĩ để hai người đứng khích nhau tại đó, rồi lui lại chừng vài ba mươi bước đứng sắp một hàng; quan giám-sát cầm gươm đứng đó mà chờ hành lịnh.

Trong dây phút quan Tổng-tư-lịnh là Trịnh-khắc-Tư đến rồi lại đi thẳng đến gần mộ bên Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây, chúm-chím miệng cười mà hỏi rằng: « Ái-lệ-Tây, cái mạng của mi còn có một vài phút đồng-hồ nữa thì hết mà thôi; nay ta bắn mi chết đây rồi mi có oán ta hay không? Để ta bảo quân-sĩ nó bịt con mắt bọn mi lại cho dễ bắn nhé! »

Mạch-Hải và Ái-lệ-Tây liền nói một lượt rằng: Trịnh-khắc-Tư, hãy ngậm miệng mi lại, chớ có nhiều lời; có bắn thì bắn đi, chúng ta đây không phải là quân khiếp nhược mà sợ chết đâu. »

Trịnh-khắc-Tư bèn khen rằng: « Thiệt bọn mi như vậy mới phải là người dỏng cảm, mới phải là một anh-hùng cho; thôi, để ta ra lịnh cho quân-sĩ nó bắn bọn mi cho rồi, cho thành cái chí khí của bọn mi nhé! » Mạch-Hải với Ái-lệ-Tây nghe nói thì mỉm cười rồi nắm tay nhau đứng ngay dựa pháp trường mà chờ bắn, chớ không có ý sợ sệt chút nào. Trịnh-khắc-Tư thì sắm sửa để ra lịnh hành hình, còn bao nhiêu quân-sĩ thấy đều bồng súng chỉ ngay mình hai người mà nhắm sẵn. Trịnh-khắc-Tư đã cầm 1 cây cờ trắng nơi tay, hễ chừng nào mà cây cờ ấy phất qua một cái thì súng phát ra liền.

(Mai tiếp).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT
13, Rue Lucien Mossard, Saigon

Tirage: 2690 exemplaires
le 5 décembre 1927

789328

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-HOC
Saigon le 5 décembre 1927

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn hườn-tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi nổi danh sau, mà chế luyện cho được tồn thiện tồn mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phát mập mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục để thủ lợi, chẳng kể tồn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn huờn tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ-THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... và làm những bao những hộp, những ve giống tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong hầu xem cho kỹ thì át biết giả chơn. ... có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phát mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
rue de Canton : — CHOLON
Chủ nhơn cẩn cáo

Kính cùng qui vị đặng rõ : **ĐẠI-ÍCH** lại con đường Thủy binh số 383-385 Cholon là một nhà trử rất nhiều xe-máy dạp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng. như hiệu **D I.C MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT** giá rẻ hơn các nơi.

Đèn **SUCCÈS** đủ kiểu, treo và để bàn rất tiện, sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Trữ : Đủ đồ phụ tùng xe-máy. và đồ phụ tùng đèn Succès vải may mui xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

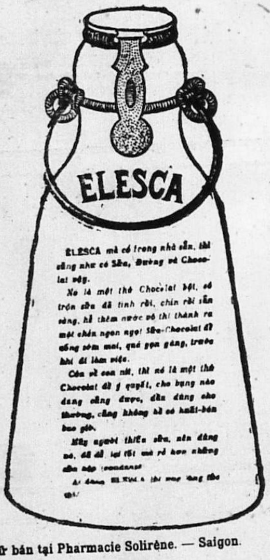
Kính mời qui vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ. vì có lại nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement).

Vị nào sẵn lòng chiếu cố, xin gởi trước cho 5 đồng.

Chủ nhơn kính cáo.

ĐẠI-ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon.



Có trữ bán tại Pharmacie Solirène. — Saigon.

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — mỗi cuốn là.........	1 $ 20
Sĩ hữu bá hạnh (để dạy con trai cho biết lễ nghĩa ở đời).	0 80
Nữ viện tất độc (để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trợ)......................	1 00
Khuyến sĩ ca (để cho học sanh đọc giải muộn và có ích)..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (để dạy về Tam cang ngũ thường và	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (học cho biết chữ nước Nam-minh)	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Kỳ có hình bìa mỏng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (tiểu thuyết nên đọc)............	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :
Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
13, Rue L. Mossard. — SAIGON

Diễm tình tiểu thuyết

Vợ bé của ta

HỒI THỨ BẢY

Triển-lãm-Hội nổi danh mỹ thuật
Diễn-thuyết-đàn rõ mặt kỳ tài.

(Tiếp theo)

Ta liền hỏi nhỏ một người ngồi bên rằng : Thưa ngài..... ngài biết cô nào diễn-thuyết đó chăng? Người kia đáp : Cô nầy họ Lý, ta nghe nói vậy, thời đinh chắc là Lý phụng-Anh rồi, thật có lòng mừng rỡ. Đoạn nghe người kia thủng thẳng nói : Cô nầy tự là Thiềm-cô, ta nghe nói thời biết không phải Phụng-Anh, lòng mừng rỡ lại hóa ra sầu nảo. Hồi đó, ta còn nghỉ ngơ ngẩn, chưa biết Phụng-Anh chỗ nào, lại thấy một cô học-sanh lên đàn, (đàn diễn thuyết) coi bộ xinh đẹp hơn cô hồi nảy. cô nầy diễn-thuyết văn minh thời đại, cũng chủ nghĩa về nam nữ bình đẳng tự-do, có lại kích-bác hủ tục của nước ta, chỉ trọng nam khinh nữ nói câu nọ thời có điển tích câu nấy, nghe ra ai cũng ngợi khen, ta thầm nghĩ cô nầy thấy rộng nghe xa, thật đúng bực nữ trang hào kiệt, nếu không phải Phụng-Anh đó nữa thời chẳng có ai tài sắc bực nầy, ta bèn do hỏi cho ra, thời họ nói Phụng Anh thật, Ta biết rõ Phụng-Anh rồi, thời bắt mừng quến quíu, cứ ghé mắt ngó nàng chăm chăm, đến chừng diễn- thuyết vừa xong, thời Phụng-Anh bước xuống đàn liền đó, nàng lại vòng tay xá chúng tân một cái, rồi mới bước lui, chúng tân ngồi đó làm thinh, chẳng ai đáp lễ, chỉ có ta vòng tay xá lại, là tỏ tình ý với nàng, chúng tân thấy vậy nhạo cười, là cười ta làm sự quá đáng, (giáo-viên không phép xá học-sanh) thì mà họ nhạo cười mặc họ, ta chẳng biết mắc cở chút nào, bởi vì ta có ý riêng của ta, nên ta phải đáp lễ với nàng như thế.

HỒI THỨ TÁM

Gởi tiên hoa tân lang hữu ý
Tặng bích ngọc kiều nữ chung tình

Chừng một chập lâu, thời hội nhơn giải tán, ta thấy các cô học-sanh về hết, ta cũng lui gót về nhà, lạ chi là thói hữu tình, ta cứ thương tưởng Phụng-Anh trong dạ, ta nghĩ hồi Phụng-Anh mới lọt lòng mẹ, thì ta đã sáu bảy tuổi rồi, nay ta tuổi đúng ba mươi, thì nàng mới hăm ba hăm bốn tuổi, tuy ta tuổi lớn mặc dầu mà chưa có vợ. Dường như có ý đợi nàng, dầu Phụng-Anh biết được cũng bắt tức cười. Nàng nở nào vô tình cho được, ta nghĩ thế mà bồi hồi tấc dạ, không biết sao tỏ chuyện với nàng, cả đêm trằn trọc bên giường, ngủ không an giấc, đến chừng trời mới rạng đông, thời ta vùng dậy, sẵn có bổn nam-nữ-tự do tiểu-thuyết, ta liền giở ra xem. Xem tới câu nam nữ giao thông, chẳng có kẻ gì lạ, chỉ vì hai đàng thơ từ qua lại, thì có tình với nhau, ta xem tiểu-thuyết rồi, thời trong dạ mừng thầm, lật đật lấy bút giấy viết thơ liền đó, bức thơ như sau đây :

« Tin nhàn gởi bức tiên hoa,
« Vài lời tình tự gọi là tương tri,
« Bấy lâu nghe tiếng Kiều-nhi,
« Khác nào một bực Tây-thi trong đời.
« Biết danh mà chẳng thấy người,
« Lòng tôi luống những bồi hồi xót xa.
« Dịp đâu may mắn rày mà,
« Trước đàn diễn-thuyết nghe ra tỏ tường.
« Biết nàng đúng bực nữ lang.
« So bề tài sắc thế thường ít ai.
« Tôi đây siêng trì thì tôi,
« Tại trường giáo-thọ mấy hai năm rày.
« Buồn cười duyên nợ còn chầy.
« Chưa tường nguyệt lão xe dây chỗ nào.
« Từ khi gặp mặt hoa đào,
« Mối tình thoắt đã buộc vào tự nhiên.
« Gẫm câu kỳ ngộ là duyên.
« Biết đâu chưởng ngọc lam điền tại đây.
« Ba thu dồn lại một ngày.
« Tấm lòng thương nhớ từ rày xiết bao.
« Bây giờ phải tính thế nào,
« Cùng nàng tỏ nội tất giao một lời.
« Định ngày thừa hứng thảnh thơi,
« Tới vườn Trương-lão vui chơi tự tình.
« Tự do gặp hội văn minh,
« Xin nàng nghĩ tới chút tình ước ao.
« Đài trong tỏ thấu âm hao.
« Dám xin chỉ giáo lẽ nào kẻo trông.

Vương-doãn-Văn
kính khải.

(Mai tiếp)

Muốn bán

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 85 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và chích mủ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mủ.

Ai muốn mua và hỏi han đều chi về vụ mua nầy xin do nơi Bổn quán mà thương nghị.

Thuốc PEPTO-KOLA ROBIN

(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là một thứ rượu thuốc rất ngon để giúp thêm **sức mạnh** *cho hàng phụ-nữ ốm yếu sức mà không có thai nghén đặng.*

Nó cũng giúp sức đặng cho mấy người bị mệt nhọc về sự làm công chuyện nhiều phải **lao tâm mệt trí,** *Trị được bịnh* **yếu nhược** *và lại rất quí cho mấy người đau mới mạnh mà dùng nó.*

Thuốc nầy lại phục sức được cho mấy người bị **sốt rét** *nữa.*

Mỗi khi dùng cơm rồi uống một ly nhỏ rượu nầy thì mau phục **sức mạnh** *lại.*

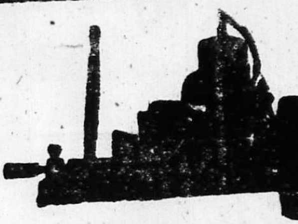
Có gởi bán lại các nhà thuốc.

Xin xem cho kỹ cái hiệu

Laboratoires Maurice ROBIN, 13, Rue de Poissy, PARIS

đừng chịu thứ nào khác hết.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC hiệu L. L. 5-7 và 10 MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG để cho TAM BẢN CHẠY HẢI

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hãy do tại

8 Bd Norodom — **A.C.R.I.C.** — Saigon

Trong lúc mình CÒN NGÀY GIỜ

Nếu mình có chút chủ tâm lo đến mình thì hãy săng sóc lấy mình.

Vì hư sự tráng kiện của mình hết thì mình phải yếu đuối. Ấy là cái sự mạnh khỏe cái buổi xuân xanh nó trốn lánh ta. Mình không thể nào chịu được, nếu mình còn trẻ mà xem tướng mạo đã già !

MỖI NGÀY TỐN CHỪNG MỘT PHÚT ĐỒNG HỒ CHỚ KHÔNG HƠN

Muốn cho được tráng kiện lại mà tốn có bấy nhiêu ngàn giờ đó thì có nghĩa gì đâu ! Hãy khỉ sự uống thứ thuốc thần hiệu nầy hôm nay đi, lành no và tiện mà lại còn huờn sức lại buổi thanh niên, cho vui ngộ trong lúc sanh lộ mới lại :

THUỐC

FLOGALINE

Bổ gân cốt. — *Làm ra bằng viên với những chất của loài thảo mộc và thân của thú vật, chuyên trị bổ gân cốt suy vị và làm cho tứ chi yếu đuối trở mạnh như thường.*

Có trữ bán tại : **PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE.** *trước nhà hát Saigon*

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO
HÃY HẢI CHỮ KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY
(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh đau lâu mới cũ gì đều thần hiệu (không có dùng thứ Copahu và không cần thuốc).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số 8, Đường Vivienne, Paris. Trong mấy nhà Thuốc.

Có bán tại :
Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon.
Tân-thi Huê-Pháp-Việt dược phòng Saigon
Pháp-Á dược phòng G. CHANTE, Cholon

Hãy hút thuốc

JOB

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG
47. — *Rue de Canton.* — **Cholon**

SAVON NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí-bà, qui-cô muốn giữ gìn da mặt mịn màn xem cho đẹp đẽ, thì duy có thứ xà-bong thuốc của bổn đường Y-học-Sĩ VI-TẾ-SANH bào chế ra đây mà thôi. Bởi có lắm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bịnh thấp độc ngoài da hết ngứa ngáy. Nó có sức chịu đựng với nước. không mềm không rã. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà-bong rất quí nhứt trong hoàn võ.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mạch suối của nhà nước langsa

VICHY CELESTINS

có chiếc ra nguyên chai, nửa chai và chai nhỏ.

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái có cát, đau lắc-léo, uống nước nầy mạnh liền.

VICHY GRANDE-GRILLE Nước hiệu nầy uống trừ các bịnh chứng trong gan mật.
VICHY HOPITAL Nước nầy thì để uống cho tì-vị hoà lạc luôn luôn.

COI CHỪNG LÀM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC.

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Médervon có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh

Trong tờ « Times-báo » tháng Juin năm 1865 trương hứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe *uống nó vô hại mà mùi thơm tho ; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti. uống nó rồi cứ mui nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm ne.*

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đáng 25 năm nay, uống nó vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhồi vi Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão dương cùng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ năm hườn cho tới mười hoàn, thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rảo.

Tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE là bào chế y-khoa tân-sĩ và nhứt hạng bào chế y-sanh, ngang nhà hai Tây Saigon có bán.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

47 — Rue de Canton 47. — Cholon

DƯU-ĐỘC-LINH-DƯỢC

(THUỐC TRỊ BỊNH THIÊN-LÊU)

Mình Hoa-liễu là một mối giặc lớn trong thiên văn minh thế-giới, hễ mang lấy nó, gom ăn chẳng ngon, ngủ không yên giấc. Ý là một giống bịnh rất khắm, rất độc, phu nhân quốc gia đều bị nó. Bởi vậy phu nhân tử tước đều mang những vạn bằng bảo [illegible] bổ nghinh [illegible] cung tuyệt giống hoàn đi truyền lại cho vợ con, ấy gồng là tại đang là [illegible] phương thuốc.

Chớ như thiên tôi đây, tôi ra làm thuốc đến nay, vẫn trị các bịnh Hoa-liễu cũng đã nhiều, gần thấy trong thế-giới, cho tên mới thấy đăng [illegible] cái mối bị nó nghiêm [illegible] có nhiều [illegible] vị bịnh Hoa-liễu thì hay dùng những [illegible] dược trong mà xử cho mạnh, hoặc dùng vị Thủy-ngân mà dùng xuống, như áy thì chẳng những là hại thêm mà lại không cho mạnh mà nữa đăng. Ít phải người giống người mà, cái ay hại ấy rất [illegible] thì không bỉ cái độc mà mà cho mạnh thì [illegible] cho thoát [illegible] mạnh mẽn, chớ không phải là ở hoài một chỗ, nếu xử như vậy mà xử ra cho hết mấy nơi mạnh mẽn trong cả châu thân đặng sao ? Bất qua là rắc cái nhiệt độc nó đương hành mà cho xổ ra, hoặc cho nó ba tuần, đặng mà làm cho giảm tấp thôi, đó mà thôi, chớ nói lành chế độc ấy hay là mạnh trong mình một hai tháng thì là lầm to lắm đó.

Bởi tôi xét rõ các cái ấy, nên phải tìm các phương hay và hiệp với các ông Lương-y đăng nghiệm cứu các chứng bịnh ấy mà chế thứ thuốc nầy ra đây, để mà cứu người và giúp đời, vì lại tánh thuốc cũng là hòa bình, không nặng nề, cũng không xổ lắm, bịnh nặng mà mới ngày xổ hai lần, nếu bịnh nhẹ thì mỗi ngày xổ một lần không đau bụng, cũng như thể người mạnh lại dồn vào các cơ mạch mà đuổi các chứng độc ấy đi theo mồ hôi hoặc theo đường tiểu-tiện, hay là hơi thở mà ra. Tiếu như người không phải bịnh Hoa-liễu mà uống nó, thì nó cũng làm cho huyết dịch mạch nó, ấy được nhiều, ngủ yên giấc, và nên điều mạnh sáng láng, tinh thần thảo khoái.

Chỉ [illegible] những bịnh hết [illegible] ra sau nầy ;

Phong thấp đau nhứng	Bẩm thiên bất túc.
Tim-la [illegible]	Đường mạt [illegible]
Mau [illegible] hết mau.	Nóng [illegible]
Người [illegible]	Lắt vắt [illegible]
Gân đau [illegible]	Vô [illegible]
Bịnh [illegible]	Các [illegible]

Như ai có bị mấy chứng bịnh nầy thì nên dùng nó tiết tiền, hãy mua mà uống, vì thuốc nầy trừ dứt nọc chẳng cho tái đi tái lại nữa.

CÁCH DÙNG : Mỗi bữa nên mua nửa nống thuốc nước một muỗng và tối trước khi ngủ nửa một muỗng. Còn thuốc hoàn uống mỗi lần [illegible] mà khi ăn cơm trưa và tối, phải tiêu mỗi ngày một lần, và phải có ăn đồ chưng, đồ nấu nữa.

Mỗi ống thuốc nước và thuốc hoàn giá [illegible] 3$00

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mỏi thấy ngày xuân đã thôn mãn, hễ uống rượu nầy nó, thì ắt đặng cải lão thành đồng, mất mày lươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy cho thì mạnh mẽ lắm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán hiện.

Giá mỗi ve là bà đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie France-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

ĐÂY LÀ HỘP SỮA BỘT HIỆU

NESTLÉ

nó là một vật thực rất quí giúp cho mình và trẻ con đặng mạnh mẽ và sức khoẻ

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Fabrique Française en 1900

sous d'Livres et Lecture Lucentaire

CHOLON (SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất sinh đẹp làm bằng XI-MĂN đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới bằn-hiệu sẽ gởi cho.

VỀ RA TRONG THÀ

Bằng ở đường Lucien Lecontare. — Cholon.

gần trại binh tập ở-sa.

SÁP MỠ

PACHOD Frères & Cie LYON

DẤU "CRÉSYL" THIỆT

"và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình dấu hiệu :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH OAN — LÀM HẾT HÔI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HAM

PHÒNG NGỪA BỊNH OAN — Bịnh-nghiêm thích, những là bịnh giác-trôi, thiên-thổ, [illegible]

THIỆT HỮU ÍCH — [illegible]

KHÔNG CÓ CHI LÍNH NGHIỆM BẰNG — [illegible]

Có một mình thứ dấu "CRESYL-JEYES" đặng trọn vẹn hai nhà mà thôi.

HÃY GẮNG CỐI ĐỪNG CHỦ [illegible] "CRESYL-JEYES"

XIN ĐỘC-GẢ LƯU Ý

Có nhiều bạn đọc báo gởi thư-từ chi đến bổn-báo, thường không dán cò (timbres) hoặc dán mà không đủ số định theo phép, khiến bổn-báo cứ phải thiệt phần tốn ấy hoài. Cho hay bổn-báo cũng ghe phen nhắn nhủ.

Vậy từ đây bổn-báo xin quyết, những thư từ chi gởi đến mà không dán đủ cò, nhứt là không dán một su nào thì bổn báo phiền không nhận lãnh.

Vài lời nhắn nhủ, yêu nhau xin nhớ giùm lời.

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

NGÂM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG BIỆNG

(Đã Khỏi Sạch các chứng Khan cổ, Khỏi nóng cảm cổ mỏi,) và tại Không hơi.

Có nghẹt mũi, no nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

Ấy là

một thứ thuốc thần hiệu lắm

ĐỂ MÀ TRỊ

các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯỜN

VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì cho coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THẬT THẬT

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH

NGUYỄN-VĂN-CỦA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường

Lucien Mossard, Nº 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc.
Vẽ in đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Cen-đầu bằng cao-su và đồng.
Trắng-bao bằng sành và cườm.
(Couronne Mortuaire).
Đồ các thứ Khoá bền đành đẹp.

Giá bán rất rẻ hơn các nơi

Thuốc hoàn

NIRVA

Trị bịnh

bỏ Nha-phiến rất thần hiệu

Nó thế cho thuốc Solution R

của ông HOLBE

BÁN TẠI TIỆM THUỐC

L. SOLIRÈNE

ở [illegible] Saigon

HƠN MỘT NĂM NAY RỒI

CÓ MỘT

Cành trường

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc

BIẾT ĐỌC CHỮ PHÁP

MÀ

NGHĨA CHƯA HIỂU

HỌC CHỮ PHÁP

CHƯA ĐỦ DÙNG

HỌC CHỮ PHÁP

MÀ

ĐÀ BỐ NÓ LÂU RỒI

Cách dạy mới và riêng cho những vị Nam-Việt

Anh em nên hỏi thăm lập tức, kẻo muộn nhau.

Xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRESS

Boîte postale 45

CHOLON

Bệnh Giang-mai NÊN CHỮA BẰNG

COMPRIMÉS DE GIBERT

[illegible]

Hôm cả thuốc tiêm 614

MƯƠI HAI NĂM DANH TIẾNG

[illegible] 18 Rue d'Aubagne MARSEILLE

Nhà máy Annam

Tại nhà máy ông

NGUYỄN-THANH-LIÊM

Có mua lúa, và bán bao đựng lúa đựng gạo.

Xin các ông điền-chủ và các ông thương-gia lưu ý.

Mua bán tại nhà máy ở Xóm-chiếu hoặc do nơi bureau số nhà 52 đường Pellerin Saigon.

Khít nhà Ngân-hàng Annam.

Thuốc điếu

HIỆU « DIAMANT » (HỘT XOÀN)

Vì muốn cho toàn cả xứ Đông-pháp, người người đều thích dụng thuốc điếu hiệu Diamant « Hột xoàn » *là một hiệu thuốc rất ngon, mùi đã thơm tho lại không khô cổ ; nên hãng* L'U. C. I. A. *ở Saigon, đã có rất lòng ưu ái mua thuốc nầy mà dùng thì phải để dành hai cái nhãn dán ngoài hai đầu bích thuốc. Khi rào được 40 cái nhãn, thì hãy đem lại bổn hãng mà đổi lấy một chai rượu Cognac hiệu Cusenier (couronne) hay là hiệu Moet mà dùng ; hoặc là lấy thuốc hút cũng được.*

Nay bổn hàng làm lời rao nầy, để quản cáo khắp cùng cõi Đông-pháp, cho những quí khách có dùng thuốc điếu hiệu Diamant và đã có đủ số nhãn, thì phải mau mau đem lại bổn hàng mà đổi rượu hoặc thuốc mà dùng ; vì quá hạn ngày 31 Décembre 1927 là ngày chót, thì bổn hàng không chịu thâu đổi nhãn thuốc nữa.

Kính chư quí khách lưu ý.

HÃNG

L'U. C. I. A.

số 34, Đường kinh lấp, Saigon

cẩn cáo.